



Crna Gora
Ministarstvo održivog razvoja i turizma

PRIJEDLOG OSNOVE
ZA VOĐENJE PREGOVORA I ZAKLJUČIVANJE
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA

Podgorica, februar 2013. godine

I Ustavni osnov za zaključivanje sporazuma

Ustavni osnov za zaključivanje sporazuma između Crne Gore i Republike Hrvatske o saradnji u oblasti turizma sadržan je u odredbama člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore („Službeni list CG”, broj 1/07), kojim je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, sarađuje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao i odredbama člana 100 tačke 1 i 4 Ustava, kojima je propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

II Ocjena stanja odnosa između Crne Gore i Republike Hrvatske

Republika Hrvatska priznala je Crnu Goru kao suverenu i nezavisnu državu 11.06.2006. godine, a diplomatski odnosi uspostavljeni su 07. jula 2006. godine. Snažna dinamika bilateralnih kontakata, te visok nivo sadržajnih i dobrosusjedskih odnosa dvije države, ogleda se u saradnji u svim oblastima, a naročito u privrednoj sferi, kao i u oblastima turizma, zaštite životne sredine, saobraćaja, elektroprivrede, obrazovanja, nauke i kulture, zdravstva, poljoprivrede, pravosuđa, odbrane, borbe protiv organizovanog i prekograničnog kriminala.

Regionalni kontekst koji dijele i zajednički, evropski i evroatlantski ciljevi kojima teže, dodatno povezuju dvije države i upućuju ih na još sadržajnije i intenzivniju saradnju ne samo na bilateralnom, već i regionalnom, te širem, globalnom planu.

Bilateralni odnosi Crne Gore i Republike Hrvatske sve su intenzivniji, što se, između ostalog, potvrđuje i kroz brojne posjete i razmjene iskustava privrednih delegacija obje države, tokom poslednjih nekoliko godina.

III Razlozi za zaključivanje međunarodnog sporazuma

Bilateralni sporazumi o saradnji u oblasti turizma imaju važnu ulogu u unapređenju bilateralnih odnosa između strana ugovornica. Svjesne ove činjenice, u cilju daljeg unapređenja bilateralne ugovorno-pravne osnove, Crna Gora i Republika Hrvatska, saglasile su se da je neophodno regulisati međusobna prava i obaveze u ovoj oblasti zaključivanjem odgovarajućeg sporazuma.

Zaključivanje sporazuma između Crne Gore i Republike Hrvatske, doprinijeće definisanju normativno-pravnog okvira i stvaranju formalnih pretpostavki za poboljšanje odnosa između zemalja potpisnica, što će se pozitivno reflektovati ne samo na turizam, već i na saobraćaj, trgovinu, finasijski sektor, odnosno na sve one privredne djelatnosti koje su direktno ili indirektno zavisne od turističkog razvoja.

IV Osnovna pitanja, odnosno bitni elementi koje sporazum treba da sadrži

Sporazumom između Crne Gore i Republike Hrvatske, predviđeno je uspostavljanje saradnje u razmjeni informacija, naročito u vezi sa: zakonodavstvom i propisima kojima se uređuje turistička djelatnost; administrativnim uređenjem, strategijama i programima razvoja i promovisanjem turizma; statističkim podacima u oblasti turizma; prednostima i mjerama podsticanja investiranja u turizam; sistemima stručnog turističkog obrazovanja na svim nivoima, uključujući i razmjenu dokumentacije; turističkim resursima, kao i propagandni materijal i naučna istraživanja u oblasti turizma.

Implementacijom Sporazuma saradnja će biti unaprijeđena, i to, između ostalog, predstavljanjem turističke ponude i omogućavanjem učešća turističkih radnika na turističkim sajmovima u zemljama potpisnicama sporazuma, organizovanjem studijskih putovanja za grupe novinara, kao i učešćem na konferencijama i drugim međunarodnim manifestacijama.

V Procjena potrebnih finansijskih sredstava za izvršavanje sporazuma

Za izvršavanje Sporazuma između Crne Gore i Republike Hrvatske o saradnji u oblasti turizma nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore.

VI Potreba usaglašavanja propisa

Zaključivanje navedenog Sporazuma ne zahtijeva izmjenu važećih ili donošenje novih propisa.

VI Predlog sastava delegacije

Sporazum će biti usaglašen diplomatskim putem, o čemu će se starati Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore.

Prilog: Nacrti sporazuma na crnogorskom i hrvatskom jeziku

NACRT

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE CRNE GORE

I

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Hrvatske, u daljem tekstu „ugovorne strane“,

prepoznajući obostrani interes za uspostavljanjem čvrste i dugoročne saradnje u oblasti turizma,

vođene zajedničkom željom za jačanjem prijateljskih odnosa između dviju zemalja u toj oblasti,

uvažavajući značaj turističkog razvoja i njegovog doprinosa privrednom, kulturnom i društvenom životu njihovih zemalja,

sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Ugovorne strane će podsticati jačanje saradnje u oblasti turizma između Crne Gore i Republike Hrvatske, s ciljem unapređenja uzajamnog razumijevanja i upoznavanja istorije i kulture svojih naroda.

Saradnja shodno ovom Sporazumu ostvarivaće se u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u dvjema zemljama, kao i odredbama ovog Sporazuma, kao i drugih mjerodavnih međunarodnih ugovora koji obavezuju ugovorne strane.

Član 2.

Ugovorne strane će razvijati saradnju i u okviru Svjetske turističke organizacije i drugih međunarodnih organizacija iz oblasti turizma čije su članice.

Član 3.

Ugovorne strane će podsticati saradnju nacionalnih turističkih institucija i turističkih organizacija, kao i drugih turističkih poslenika koji učestvuju u razvoju međunarodnog i domaćeg turizma.

Član 4.

Ugovorne strane će razmjenjivati informacije i iskustva naročito vezano uz zakone i propise iz oblasti turizma, strateška dokumenta i mjere za razvoj turizma, istraživanja, statističke pokazatelje, obrazovanje i posebne oblike turizma.

Ugovorne strane će podsticati uspostavljanje kontakata između strukovnih udruženja i organizacija dviju zemalja, vezano uz razvoj saradnje u oblasti turizma.

Član 5.

U cilju jačanja saradnje, koja se ostvaruje na osnovu ovog Sporazuma, ugovorne strane su saglasne da se obrazuje Mješoviti odbor za turizam (u daljem tekstu „Odbor“) sastavljen od jednakog broja predstavnika ugovornih strana, koji će se sastajati po potrebi, naizmjenično u Crnoj Gori i Republici Hrvatskoj.

Ugovorne strane mogu pozvati stručnjake iz turističkog sektora iz obje zemlje da učestvuju na sastancima i u aktivnostima Odbora.

Član 6.

Ugovorne strane kao tijela za realizaciju ovog Sporazuma određuju svoja ministarstva nadležna za poslove turizma.

Član 7.

Ugovorne strane će riješiti svaki spor koji bi mogao proizaći iz tumačenja i primjene ovog Sporazuma pregovorima i konsultacijama između tijela iz člana 5. ovog Sporazuma.

Ako se spor ne riješi na način predviđen u stavu 1. ovog člana, spor će se riješiti diplomatskim putem.

Član 8.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju diplomatskim putem da su ispunjene sve pravne pretpostavke predviđene njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

Član 9.

Ovaj Sporazum sklapa se na period od pet (5) godina, zatim se automatski obnavlja za sljedeća petogodišnja razdoblja, osim ako ga bilo koja od ugovornih strana ne otkaže, pisanim obavještenjem drugoj ugovornoj strani diplomatskim putem, najkasnije šest (6) mjeseci prije isteka predmetnog razdoblja.

Prestanak ovog Sporazuma ne utiče na realizaciju bilo koje aktivnosti preduzete na osnovu ovog Sporazuma, koja nije u cijelosti realizovana u vrijeme prestanka ovog Sporazuma, osim ako se ugovorne strane ne dogovore drugačije.

Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti obostranim pisanim pristankom ugovornih strana. Svaka izmjena i dopuna ovog Sporazuma, o kojoj su se ugovorne strane sporazumjele, stupa na snagu u skladu s postupkom predviđenim u članu 8. ovog Sporazuma.

Sačinjeno u dana godine, u po dva primjerka na crnogorskom i hrvatskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU CRNE GORE

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE

NACRT

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE CRNE GORE

O SURADNJI U PODRUČJU TURIZMA

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE CRNE GORE
O SURADNJI U PODRUČJU TURIZMA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Crne Gore, u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“,

prepoznajući obostrani interes za uspostavljanjem čvrste i dugoročne suradnje u području turizma,

vođene zajedničkom željom za jačanjem prijateljskih odnosa između dviju zemalja u tom području,

uvažavajući značaj turističkog razvitka i njegovog doprinosa gospodarskom, kulturnom i društvenom život njihovih zemalja,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke poticat će jačanje suradnje u području turizma između Republike Hrvatske i Crne Gore, s ciljem unapređenja uzajamnog razumijevanja i upoznavanja povijesti i kulture svojih naroda.

Suradnja prema ovom Sporazumu ostvarivat će se u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u dvjema zemljama, kao i odredbama ovog Sporazuma te drugih mjerodavnih međunarodnih ugovora koji obvezuju ugovorne stranke.

Članak 2.

Ugovorne stranke razvijat će suradnju i u okviru Svjetske turističke organizacije i drugih međunarodnih organizacija iz područja turizma kojih su članice.

Članak 3.

Ugovorne stranke poticat će suradnju nacionalnih turističkih institucija i turističkih organizacija, kao i drugih turističkih dionika koji sudjeluju u razvoju međunarodnog i domaćeg turizma.

Članak 4.

Ugovorne stranke razmjenjivat će informacije i iskustva naročito vezano uz zakone i propise iz područja turizma, strateške dokumente i mjere za razvoj turizma, istraživanja, statističke pokazatelje, obrazovanje i posebne oblike turizma.

Ugovorne stranke poticat će uspostavu kontakata između strukovnih udruga i organizacija dviju zemalja, vezano uz razvoj suradnje u području turizma.

Članak 5.

U svrhu potpore suradnji, koja se ostvaruje na temelju ovog Sporazuma, ugovorne stranke suglasne su osnovati Mješoviti odbor za turizam (u daljnjem tekstu „Odbor“) sastavljen od jednakog broja predstavnika ugovornih stranaka, koji će se sastajati po potrebi, naizmjenice u Republici Hrvatskoj i Crnoj Gori.

Ugovorne stranke mogu pozvati stručnjake iz turističkog sektora iz obiju zemalja da sudjeluju na sastancima i u aktivnostima Odbora.

Članak 6.

Ugovorne stranke kao tijela za provedbu ovog Sporazuma određuju svoja ministarstva nadležna za poslove turizma.

Članak 7.

Ugovorne stranke riješit će svaki spor koji bi mogao proizaći iz tumačenja i primjene ovog Sporazuma pregovorima i konzultacijama između tijela iz članka 5. ovog Sporazuma.

Ako se spor ne riješi na način predviđen u stavku 1. ovog članka, spor će se riješiti diplomatskim putem.

Članak 8.

Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno obavješćuju diplomatskim putem da su ispunjene sve pravne pretpostavke predviđene njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

Članak 9.

Ovaj Sporazum sklapa se na razdoblje od pet (5) godina, te se automatski obnavlja za slijedeća petogodišnja razdoblja, osim ako ga bilo koja od ugovornih stranaka ne otkaže, pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem, najkasnije šest (6) mjeseci prije isteka dotičnog razdoblja.

Prestanak ovog Sporazuma ne utječe na dovršenje bilo kakve aktivnosti poduzete temeljem ovog Sporazuma, koja nije u cijelosti provedena u vrijeme prestanka ovog Sporazuma, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drugačije.

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti obostranim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Svaka izmjena i dopuna ovog Sporazuma, o kojoj su se ugovorne stranke sporazumjele, stupa na snagu u skladu s postupkom predviđenim u članku 8. ovog Sporazuma.

Sastavljeno u dana godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom i crnogorskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE

ZA VLADU CRNE GORE
